



台灣日月潭的神話

草馬

傳說是有惡龍，把太陽與月亮吞食……
唯一的辦法是到阿里山腳底挖出金斧頭和金剪刀才能降伏它。——
這對年輕夫婦聽了以後，立即趕回阿里山腳，經過無數艱辛的日子，不辭勞
苦，果實給他們挖出了金斧頭和金剪刀。他們急於殺龍，也顧不上飢渴，疲的
，再爬山越嶺，穿林渡水趕去大潭，恰好兩條惡龍又在戲玩太陽和月亮，大失立
即將金斧頭和惡龍擲去，只見兩條龍在潭
底翻滾，浪花掀起幾丈高，一會兒，兩
條惡龍自傷而死，潭面，向天空逃命。
水社見狀，忙將金剪刀朝惡龍擲去，惡
龍便被剪得傷痕處處，鮮血染紅了潭水
，掙扎一會，便沉屍潭底了。
太陽和月亮又恢復了正常的運轉，
重新給人們帶來了幸福和歡樂，但這對
年輕夫婦為了使人們永遠過着美好的
生活，以防惡龍再來作惡，便決心站
在水邊守衛着。一年又一年地過去了，大
尖和水社變成了兩座大山。
後來，人們為了紀念這對年輕的夫
婦，把這兩座山稱為大尖山和水社山，
潭則稱為日月潭。

鳳陽是個好地方

鳳陽是個好地方，淮河兩岸谷倉……
從淮河邊上的蚌埠乘車東行，只
四十分鐘的時間就到鳳陽縣城。提起鳳
陽，就會想起鳳陽花鼓來：「說鳳陽，
鳳陽，十年倒有九年荒，身背花鼓
走四方。」這花鼓詞，實實地描繪出
解放前鳳陽人民辛酸的歲月。
鳳陽究竟荒到什麼地步呢，據鳳陽
府誌上的記載，過去幾百年間，
(上)

比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元
65街近非沙1207平方尺 (兩間) 七萬八千九百元
Richmond 1800 平方尺 六萬九千五百元
內設有開路吸塵機，對話機，玻璃鏡相門，主人房有浴室，土庫完成價錢實惠，歡迎參觀比較
Richmond 3150 平方尺 十二萬九千元 (五大睡房，特大廚房及酒吧，內外豪華，一流設備)
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 • 274-6349

吉舖出租

華埠細街七十六號旺舖出租有停車位，
租平日間電話：六八一，八〇一七

省餐館及實業平賣

有處住，各樣俱備，十分實惠，銀明有
商量，可用屋交換，良機勿失。電話：
(403) 385-3950

大酒家出讓

近唐人街，有意請每
早十時前電 438-0194
羅太洽。

康樂秘要

欲知一如何引用國藥特
效促進閣下康樂，可寄
US\$2向 P.O. Box 16261 Portland,
Or. USA 97216 函索秘要

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 • 681-2733

本號經營旅遊事業歷史
悠久經驗豐富如有委託
服務請到
代理各航空公司飛機客票
代理輪船及巴士車票
代辦出國護照旅行手續

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權證 (LETTER B)
*以最高價錢收購，歡迎比較。
*免費估價。敝公司可以最短時間將閣下在港的物業價銀呈上。
*交易與否全部服務免費。
*可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基(加拿大)有限公司
美國三藩市辦事處：金市街七三三號 電話：九一六-四四〇
400 Drive Realty Co. 733 Clay St. R.F. CA 94608 Tel: 415-391-8800
加拿大溫哥華辦事處：(604) 681-1025 或 (604) 681-2733
Sales: 222, 1000 Tower, Rm. 1013, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1G8 Tel: 681-1025

權筆左

華哥溫到初港香由

精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人街
細街六一一號
文華商業大廈
二樓候教

48尺大地皮屋自賣

上下各兩房一廳位馬賽街東南，
四一號，取價五萬七千五百元
租四百五十元電話：二四四一六
五二四或二四四一七五五七。

黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修
土庫間格。水喉電燈大小工程。
請電：876-1860, 873-5817
874-3384

新型乾洗生意出讓

New West 好地區，上層下舖，
合夫婦經營，開價七萬四千九百
尚有二三萬餘，低息按揭，下午五
時後電 525-2233 業主接洽。

潔靜土庫出租

兩房一廳全地毯，廚廁齊，各自
門口，交通方便，請晚五時後電
話：438-7610

西區中環葉舖出讓

有肉賣，短租期，每星期營業六
天，生意暢旺，有意者，請到：
4880 MacKenzie 接洽。電話免用

土庫出租

一房一廳爐頭雪櫃浴室晚上電話
三三五一五五九四九在四十一街夾
細街

靚土庫出租

兩房一廳廚廁俱全全部地毯電話
四三七，四八八二

商業舖出租

唐人街喜士定東街三百四十三號
夠闊大行生意意合用如意者請電
話 265-1939

沙省獨有餐館生意

連實業出賣
環境良好，有中小學校，有醫生
醫院，有銀行，八年新磚樓，前
舖後居，適合家庭經營，生財用
具齊備，生意向來興旺，因志圖
別業，迫要割愛，有意欲營此業
者，請來面談。 Dick's Restau-
rant P.O. Box 138 Neilburg, Sask.
S0M 2C0 Phone 306-823-4374
No Collect Call

明德託兒所

(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址：530 Healey Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四四五一

土庫一廳房出租

交通便環境雅靜近學校劇團齊全
各自門口出入電話三三五一五四
六壹

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運
工作，特平搬運電話 263-6017
或 433-7826

宜中年保姆一名

列治文區兼做些少家務包住食有
意者請電二四四，五六〇八

新屋土庫出租

有大房合身男子居住有意下午
五時半電話二五五，三七零二

靚土庫出租

咸多利夾四十九街一房一廳廚廁
齊包電暖氣熱水洗衣機月租一百
八十元電三三七，九六三〇

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
電話：四三三，六五二二
住宅：二九一，零八八二

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.50 XX
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

中華特價中心

水仙花牌 優等老抽 介紹期內
特級醬油 特價：每樽六毫
新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。
買醬料，買醬菜，到中華……中華……
中華特價中心。
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一，二八二二

LEONG KEE

504 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

(承接大小土木工程)

裝修油漆，內外閣格，新建屋修，改換屋頂他瓦
天面，扶正傾斜屋頂，修理水喉當批建築家園
磚屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞專
顧，倒履相迎。
地址：亞力山大街五〇四號
電話：二五四，一六八一
夜間電話：二五四，一一〇五

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫
星洲排米粉
萬里望花生
暹羅糯米粉
暹羅糯米粉
暹羅糯米粉
特價平沽

SEASONAL SEA FOOD MARKET LTD

264 East Hastings Street Vancouver, B.C.
Tel. 685-6024

時順魚業有限公司

地址遷新 營業擴大

本店定於二月十二日
(星期六)擇吉開張
酬謝顧客
特價優待

雲埠首創鳳城美點
廚製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
雲秘書寶路蔡根旋立正

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
681-3953

司公信國

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD

49 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-2244

新到大幫

靚花旗參

零沽批發

律歡迎

金源利興

JIM LEE YUEN HING KI

75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

Phone 685-9743

雲南白藥

批發零沽 一律歡迎

新到大幫

靚花旗參

零沽批發

律歡迎

行銀路實大拿加

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings
Douglas & Pandora
Vancouver, B.C.
Victoria, B.C.

辦理一切關於銀業事務

本行特設華務部，專為僑胞

凡一切重要文件如股票，公債，匯票，人壽保險，

遺囑等及貴重首飾，本行存在家中，以免火燒或盜

竊之損失，如保此貴重物件，本行備有保險箱

保存，每年僅收租金七元五毛

華務部司理：馬錦華啓

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-6428

大批運到 長期供應

適合家庭用各種海產蝦肉

新到

高級魚丸，爽口蝦丸

靚响螺肉，鮮蜆咸魚

本號並設有各式缸瓦瓷器

蒸籠廚具，應有盡有

發貨雜生萬廣

RYONG MAN LANG & CO.

72737 STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3932

新到

梅林午餐肉 靚中或咸魚

中國腰果仁 五香黑瓜子

珠江椰子糖 去皮尤魚

脆皮椰子糖 士林笋絲

遠端檸檬茶 甜酸蕃頭

辣蒜猪手尖 龍鳳膠快子

人海悲劇的醉貓

我們清楚，在公共場所酗酒是

這兒介紹幾個死後復生者所說

的情形，不是小說，不是迷信，而是事實……

• 譯子櫻 •

是來自他的。

在書中，雲度轉述百得的話，「我們死時便製造自己的天堂或地獄，那是一種生存狀態，中我們生前的生活所影響的這類的房子，花園乃至衣服都甚似世上的，這裏也有城市，學校及畫廊，音樂廳，鳥獸，鮮花都很有趣，這裏沒有錢，喜歡的話，可以隨意吃東西——雖然我們也不需要食物，却可以隨意閱讀，用意念操縱行動，其實在感覺上，這裏與世上無異。」

九年前，牛津大學的精神與物質研究小組，收集了數以百計的紀錄，全是一些自謂死而復生者的檔案。

其中一人說他手術中，因失血過多，離開軀體，他俯視手術床，看見他們用毛巾抹去血水，然後把毛巾收起，後來，他果然說出收毛巾的地方。

『福』東西方看法不同

△求福之難

所謂「好事多磨」亦是指此而言，佛教稱：「娑婆世界，苦事最多。」天主教稱此世爲「涕泣之容」。含意相同。

警察與他們在公堂地方飲酒而拘押，好使他們有監獄可住。嬰兒暖氣足，吃得飽，安全可靠，監獄在醉貓而言，實在是天堂。

但是，醉貓拘留所床位有限，有如一擺長龍——先到的先得，一經一滿地——警察老爺則坐在街旁到酒家，酒酒的醉貓，也許看不見。但許君不見也不行，叫醉貓搖着酒樽，一邊喝酒，一邊向警察打招呼說：「哈囉，我在這兒，我喝的是好酒呀！」

有時警察確因「拘留滿地」無法再拘了，乃說：「滿地了，滾，對不起！」這就會令醉貓很失望，他加不發拘，他的注意如何解決呢。

控你」
於是警察「迫得」拘押醉貓。
醉貓的伙食有着落了！
似乎曾經有過統計，對於餓酒
出拘留所的患者，以及常常出入
教養所的問題青少年，政府不獨支
出龐大的住宿伙食的經費，且為該
等人支付管理教育人員與警員法官
的薪金及臨時薪金，要拘押一個此
類「犯人」，每年支出的需數千元
（已忘記實際數字，似乎是六千元
）。

在這些禁獄與問題青少年之間
，無一个是海悲劇的角色，但這是
人為制度所造成的。政府何以不去
澈底糾正？

編者

編者

但卽便是在眞真春風得意時，中國古人也早就勸告我們要「惜福」。福必須珍惜，所以「處富貴而不淫」，俗語也說：「福不可享盡」，所謂「細水常流」，這就是我們常留意餘地的緣故。

求福雖難，但求福畢竟是人類共同的天性，最須要明辨的還是究竟什麼纔是真幸福？

譬如一般人最津津樂道的「名利權收」，明眼人認為是「名權利鎖」。馬而有轡，人而被鎖鎖出來，即使是千里馬，是英雄好漢，是百萬富翁，當失去了自由時，豈不痛著萬刀？何福何言？

一般人眼光中，貧窮鄙賤不是福，却有人肯「安貧樂道」。

孔子所謂：「首苦樂道」，「君子謀道不謀食」，因為君子是以「道」爲福，且在權衡輕重之後，覺得「道」高於「貧」，「道」重於「貧」。

「死」是可悲良的，貪生惡死，人之常情，但孔子只說：「朝聞道，夕死可矣。」

又說：「富與貴，是人之所欲也，不以其道得之，不處也；貧與賤，是人之所惡也，不以其道得之，不去也。」
仲子說：「不義而富且貴，於我如浮雲。」亦可見「道」和「義」的重要。

(五)

106 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

代理香港
各埠特價
機票卽定
卽發分期
付欸旅團
按月開出

陶陶酒家
食譜精研
大饌小酌
悉從尊便

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄	每箱十三罐
廿八安罇庄	每箱壹打
壹磅罇庄	每箱廿四罇
半磅罇庄	每箱四十八罇

歡迎殮館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

新從祖國運到
『搪瓷器皿』 『鋁器製品』
造型新穎，色澤鮮艷，使用方便，經久耐用，
是理想家庭廚房用具。

歡迎僑胞參觀選購！
九折酬賓！

新到大幫

半乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

PHONES — 687-2631 - 687-2632

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理；
中國冰霜大明燈
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

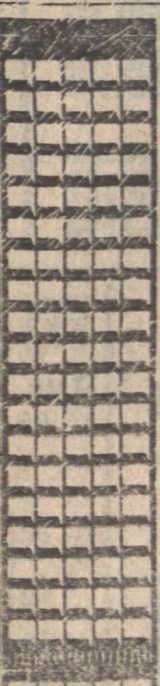
摸骨手相面相
看風水談財運

溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）聘觀大相士
#2, 30 E. Pender St. V. VANCOUVER, B. C., 每日下午一時至六時

永隆銀行

WING LONG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行・歡迎函詢妥辦













香港德輔道中45號
45 DES VOUEX ROAD, C. HONGKONG

包機溫哥華/香港
 來回 519 請60日前訂位
西雅圖/香港
 來回 499 請35日前訂位

代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航
 各大航空公司「大廉價」機票

請免費函送上述包機價格及時間表

**包四
機海**

溫哥華唐人埗片打東街
 200 號 201 室
 電話：(604)689-3816

姓名：_____

地址：_____

電話：_____

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務 清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁零件頭只買 一四九元五毫
 全白浴缸面盆水廁零件頭只買 一八九元五毫
 半吋銅喉 每尺 三十四仙
 三吋膠喉 每尺 一元一毫九仙
 白色水喉 每尺 一元六角九毫
 鐵掛水喉 每尺 七十七元
 鑲石面盆照價賣入册
 所有些少損壞的面盆 由十元五毫至五十元
 運過洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫

**全埠難找的配件，請到
 敝店，只以半價出售。**

**按裝修理 · 水喉工程
 價錢老實 · 工作妥當**

華人技師 · Ken Mah
 電話：437-5445
 1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
 Van. 255-8744 'an. 872-5938

經驗專通大小坑渠



新邊麵飽

新 鮮

美 味

貨名廠及上門修理顏色及黑白電福機
作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優
可充銀期

地址：二壹一六喜士定東街

電話：式五三一九四三三

營業時間：十點至六點

六時後電話：四二八二五八七五

家 餅 華 奇

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B. C.

TEL. 685-2117

承接定製

龍鳳禮餅

中秋月餅

出爐麵飽

社團茶會

各式西餅

徵購香港地產物業

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，
購買香港吉地或全座樓宇，出價頗高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
531 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1L6

電話號碼：“West-eastco” Vancouver

說時遲，那時快，幾秒鐘時間，草堆又湧出了十多

接連穴口的一條黑暗隧道，大漢們手持犀利武器候命。

和賀芝一起的男人叫杜福，身靠穴壁道：

「賀芝，煙霧彈慢些再放」

賀芝神情緊張地說：

「我很耽心剛走上那部批手下火力不足！」

前，把對方埋伏在
蝴蝶谷側的人馬，
用毒氣槍幹掉！

「現在，我們
只等柏豪和華納
組長殺得兩敗俱傷
，便可以消滅他們
！」

「他們死了，
還不知道我們的總
部設在地底哩！」
賀芝「迷人的媚眼
眯成一條縫，凌立
穴底的洞壁。

出穴口，鏡頭靈活的轉動，可以清楚看到蝴蝶谷上的情況。

洞穴上面，槍戰和拳擊打鬥，仍激烈地進行着。

特警隊在拖班紅A黨包圍下，正在彈雨槍林展開生死戰。

子彈與碎片齊飛，火網成黃泥

色。天昏地暗，日月無光！

另一方面，柏豪與華納組長繼續肉搏。

華納組長的手背，剛被柏豪虎牛針射，血染全掌。

幸而所傷的不是重要部位，仍可以咬緊牙，艱和柏豪周旋。

蝴蝶谷有過不少生命喪在黃土山山谷的死亡氣息。

華納組長聽槍聲，知道安德那一隊特警向沒有受到對方暗算，

東一廳四房，後座一廳一房，業主換屋急賣，價三萬！

西區士德古靚屋

位四十五呎比Oakridge，一廳兩房，
內外雅潔，土庫廳房，38×129 尺地，
學校好，交通便，開價六萬五千九百元

四年新商業樓

人壽保險公司

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一-六七六四
百信實業公司電六八四-八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

嘉華工程
專科裝置修理商
業大小餐館雜貨
店貨倉陳房冷氣
251-1616

具政府轉贈★快捷妥當★收費從廉

緊急水嚨工程

City Wide Plumbing 雲峰普道修理水喉
與暖氣兼清理去水溝。電話 723-6310
水喉修理，用電力機溝通，住宅與商業
去水溝，水槽，浴盆，水廁，溝通去水
渠，階磚等均用電力機，階磚仔裝置，
本公司裝置及檢理熱水暖氣，緊急修理
抽水機，煤氣或電力熱水暖氣。本公司
位於：4643 Main St.。

長師到府，修理各款彩色黑白

專業技師到府，修理各款彩色黑白電視及音響器材，忠誠服務，快捷妥當。
電話：二五四一八八三四

* 香港來回 \$519 起
* 台北來回 \$630 - \$650
* 東京來回 \$572 起
多倫多來回 \$220 起
* 請免費函寄上述包機價格及時間表 *

姓名 _____
地址 _____
電話 _____
護照號碼： _____
本公司尚有其它各種廉價機票請來電查詢
電話 254-3697 * 254-7781 * 684-471

讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲埠最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.

財產

① 建築商自用屋，六年，上等材料加工建造，一層四睡房，三廁廁所，土庫完成有房，雙車房，自動門 21752 Coleridge St.

② 一年新屋，三大睡房，有草塘，圍牆，包爐頭冷櫃等，七萬多。

ENIX WON TUN HOUSE
Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

冷 氣 開 放

鮮製滷水各銀羊蝦鰾
製上海水式絲城肉城
滷粗牛油細粥雲風
粉炒什器麵品吞味

營業時間：上午十

年兩房，土庫有廳 136 E.
3. 69 Ave.
屋多間，硬木地台，由七萬
四千五。
181 West 62 Ave.) 三房及
陽台土庫完有廁所。
房及土庫完成 (3367 West
e.) 六萬多。

業樓及栢文

錦樓，五個鋪位及栢文，四
位小商場，停三十部車，二
萬元。

地 (Richmond) 十一萬

Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street

南亞旅遊團由\$1495元起(21日期)
 專人帶領。溫哥華直航出發。包一。流。期
 日。包早晚餐及各地觀光。出發日。月。日
 五月十四日，八月六日，十一月三日
 ◀歡迎查詢及索取章程▶
 電話：(604)669-6412或681-3816
 晚間及星期日：253-3826

R. K. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答覆
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四一壹號七號
華埠代理人黃文生

129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙
蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一風九號寄花街
近緬街西邊
半個街圖

4, B.C.
84-3520
84-1714
並代往特

返香港及東南亞
理世界輪船巴士及火

WANKOW TO
258 E.
Vancouver
Phone

環球旅運有限公司
及精通各種語言

特價包機

香港 * 詳情

吉隆坡

星加坡

曼谷

耶加達

Representatives 各地

* Winnipeg - Z56-91

* Victoria - 382-1676

love

3746 MAIN ST...

[illegible]

天象
廣勝座
西樓宇
萬大廣
寶地茂
極盛意
兼貨顯
費極價
也請閱

TEL: HOWE TONG
 687-2215 325-0527
 000 E. Pender St. Vancouver, B. C V6A-1T7 Canada

新屋五間，位天黃街，永久地權，全部三睡房，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買舖和扒茶，開價七千七百元起。

〇唐人埠仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己已有得住另有得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。

〇八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬八大，年收約一萬七千元，開價十五萬九千元，僅需五萬理款便可成交，餘額直接供給業主，廉過買屋住。

〇多倫多連實業，後面附有四睡房一廳住宅單位，Coughlan 區，每年生意約有七萬七千元，如實花公司多士加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營，開一萬五千元，廉過買屋住。

〇上下四層半新屋，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵實。

〇新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和數家比旺區，最過合僑胞投資。

〇康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有兩部升降機，近唐人街交通方便。

〇獨有大批新盤不能盡登，欲購詳看，請電話詢問。

30 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

「特級活期儲蓄戶口」是個日日計息的戶口，連同其可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口用。

其特點爲：

- (一) 利息按日計，每月結算利息一次。
- (二) 每月可以寫發支票五張，並無手續費。
- (三) 可以享有高厚利息。
- (四) 最低存額爲二千元。

★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。

服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

莊士頓 駕駛學校
* 首創室內電動模型汽車訓練課程，
免費接送

* 可向政府取回 \$50 津貼
* 教授筆試課程
* 請向以下各華人代表接洽：
王志龍君 電話：324-5120
蘇亮明君 電話：291-0159
蘇觀城君 電話：435-2568
寫字樓 電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

• 華埠分行：片打東街 178 號
電話：665-7225

五年期存款證

●存款額由五千元起
●每年派息兩次

利率比定期存款高
 詳情歡迎詢問
 本行歡迎：
 房屋按揭
 商業及私人貸款
 經理：馬國材
 Vincent T. Mak



第一個來粵的老鄭

「下」
——宣應弟封於鄭以國為氏——
心中一閃，他忽然想起來了，然後再探，有何不可，誰之一食之後，所有諸，都沒有九節的，鄭安期則無以復命，於是跳岩自盡，自盡之處，即是白雲山腰那仙岩，九節仙岩之事，姑不論是否屬實，當時有個鄭安期在鄭仙岩跳岩自盡，時人以仙仙去，這仙仙說，就成了這仙仙，鄭仙仙至今還存古蹟，每年七月廿四鄭仙誕，白雲山打地氣，是人山人海。鄭安期是秦朝大夫，下里這仙仙來廣州的時候，必會和鄭家子弟侍從而來，就這有，死了之後，也有前人前來奔喪，這是神仙後，也要受廣州當地人敬重，可能會留下一枝人在廣州，應仙仙。

次祖吳賀神箭妙手

吳氏之起源，由來甚古，係在上古時代，顯現高陽氏之時，已經出現，其時有一個將軍名叫吳權，吳權經過黃河，曾到一個美女，觀到潘一，乃上前求婚，此位美女，名叫綠娘，見吳權雄糾糾，英倫瀟灑，低頭答允。



虐待狂人獸性怪醫

孔氏夫婦住的是九龍油麻地彌敦道，但他竟不辭跋涉（實際上無須跋涉），要鄭女把他推倒沙咀。引誘人目而視，叫她十分難為情。一次，孔醫生又娶鄭女推他到沙咀去。她個不小心，把車輪椅的一隻車輪滑落渠處，差點兒把他跌倒地上，真是狼狽萬分。不用說，鄭女自然要挨一頓臭罵。不過孔醫生受過教育，以後不敢再犯。在鄭女方面，因動輒得咎，工作情緒低落。和家商議後，決定向孔醫生提出辭職。他聽了非常生氣，罵她沒良心，弟弟的跌打，也是由他醫好，現在不應乘他之危，撤開他不管。鄭女性情溫柔，經孔醫生一罵，立刻不發聲。孔醫生看出她弱點，他自己承認有虐待狂，但他認為鄭女則有被虐待狂，這是心理變遷。他以為，給她好看得反而不好。鄭女再反孔宅幫傭的首先幾個月，是送返家度宿。後來，因孔家的嬰孩漸漸長大，生怕他會爬出牀，由醫生太太出面，央求鄭女多負一些責任，晚間在孔宅留宿，讓孩子們多一個人照顧。起初鄭女不答允，並且言明在先，終於經不起錢鳳珊一再央求，商定一星期留宿三晚，和嬰孩同在一間房居住。

客懷

（詩）
（壇）
中洲辭子真
寂寂關山月色寒
予懷渺渺思無端
憂時憤世何曾補
酒醉吟詩強自歡
疲馬嘶鳴征路遠
離人孤影客途難
蹉跎未遂冲霄志
笑把龍泉仔細看

和前題

（詩）
（壇）
李少白秘書
蕭瑟關山雁影寒
數聲風笛感無端
勞人執掌空回憶
對月驚飛且自歡
處世莫嫌知己少
出塵尤覺匠心難
三嵩四皓清和客
曼竹龍圖帶笑看

SHANGHAI BALLET

of The People's Republic of China
中華人民共和國
上海舞劇團



加拿大藝術局·中華文化中心合辦
北美洲首演 地點：溫哥華女皇大戲院
世界聞名現代芭蕾舞劇
白毛女
五月五日、六日、七日、
晚上八時半上演
龐大歌舞綜合節目
音樂與舞蹈
五月八日下午二時半上演
票價：七元半至十二元半、十五元
售票處：女皇劇院溫哥華售票中心
各伊頓百貨公司售票站
中華文化中心華埠辦事處
電話：六八七-〇七二九

陳賢隆謝啓
弟日前因身體不適，入中央醫院調理，在院期間，荷蒙至孝篤親公所，親半年刊，陳顯川總堂，顯川少年部同人等，暨兄弟，姊妹姊妹，及各親友親臨醫院慰問，惠賜鮮花生果香燭紙等物，拜領之餘，銘感五中，現已調理痊癒，經醫囑出院回家靜養，未克一一登門拜謝，謹登數言，藉申謝悃，恭祝各位康健。
陳賢隆 鞠躬

特大新屋出售
歡迎舊屋換新屋
3382 E. 2nd 只售四萬二千元正。
兩房一廳位於三二七號三十七街東環境治安良好電話七三六、五八九六。
屋主平賣首首期開放
四萬三千九、四睡房，另土庫兩睡房，現租出 1985 Charles St. 電 879-6065
投資工藝地段良機
請試定銀式五百，取價三萬九千九百元，位於 1820 Pandora，四睡房無土庫，工藝地段，步行至下卑近喜士定夾域多利街，電話 Wif Lemke 985-3476 324-7768

有說土庫聯房出租
兩房一廳位於三二七號三十七街東環境治安良好電話七三六、五八九六。
屋主平賣首首期開放
四萬三千九、四睡房，另土庫兩睡房，現租出 1985 Charles St. 電 879-6065
投資工藝地段良機
請試定銀式五百，取價三萬九千九百元，位於 1820 Pandora，四睡房無土庫，工藝地段，步行至下卑近喜士定夾域多利街，電話 Wif Lemke 985-3476 324-7768

三睡房自賣
高士庫交通便近展覽會館四萬六千九星期六日開房有意三時後電話：二九四九七三三

沙省獨市唐西餐館
生意連樓業出賣
另住家屋一間，四睡房出賣，在沙省 Sungs, Sask. 埠，農業與莊園，本因人另有生意難以兼顧，迫將生意連樓業及住家屋，全盤僅取一萬五千元，另供銀期一半，此價銀僅生意連樓業已值同。有意者請與 Quincy Mak, Corner House Cafe, Yorkton, Sask. 麥倫樓接洽。

沙省李氏餐館出賣
位於 Soughon 埠，生財器具齊全，如有僑胞欲營斯業者，請來面議 Lee Cafe
聘經驗收銀兼售貨員
男工母星期工作四十四小時薪金每星期一百六十元請到下列地址接洽：
Henry's Foodland 4530 Kingway Burnaby

夜總會兩酒巴自賣
有一萬方尺，餐廳一百座位，夜總會三百座位，酒吧廿五座位，并有計劃加廿五個座位，位於 Langley 鎮下卑上等地點，廣闊停車場，每年收入七十五萬元，樓業及一切用具架生，取價三十五萬元，電話：630-7388 洽商。

新雅潔三睡房屋出賣
全部地毯，新窗簾，洗碗機，餐爐，布簾，有一千四百方尺，完竣土庫有三睡房，全部地毯，霜櫃，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬五千五百元，或提價，五時後電話 291-1924

家庭式餐館出賣
生意良好，最好地位，在緬街與馬連大道角頭，有意經營斯業者，請來面議，電話八一九七號

兩房一廳出租
廁所廚房雪櫃爐頭齊備適合家庭居住。電話：二九九、五九一九

炸雞炸魚外賣出售
本汝比區如有意者，請電話：五二六、三二七〇

三睡房年屋出賣
位於 3rd Ave. & Renfrew 全土庫，廚房浴室完竣，另有一睡房，全價七萬七千元，電話：Wif Lemke 985-3476 Coast Estates 324-7768

客懷
（詩）
（壇）
中洲辭子真
寂寂關山月色寒
予懷渺渺思無端
憂時憤世何曾補
酒醉吟詩強自歡
疲馬嘶鳴征路遠
離人孤影客途難
蹉跎未遂冲霄志
笑把龍泉仔細看

和前題
（詩）
（壇）
李少白秘書
蕭瑟關山雁影寒
數聲風笛感無端
勞人執掌空回憶
對月驚飛且自歡
處世莫嫌知己少
出塵尤覺匠心難
三嵩四皓清和客
曼竹龍圖帶笑看

三睡房自賣
高士庫交通便近展覽會館四萬六千九星期六日開房有意三時後電話：二九四九七三三

沙省獨市唐西餐館
生意連樓業出賣
另住家屋一間，四睡房出賣，在沙省 Sungs, Sask. 埠，農業與莊園，本因人另有生意難以兼顧，迫將生意連樓業及住家屋，全盤僅取一萬五千元，另供銀期一半，此價銀僅生意連樓業已值同。有意者請與 Quincy Mak, Corner House Cafe, Yorkton, Sask. 麥倫樓接洽。

沙省李氏餐館出賣
位於 Soughon 埠，生財器具齊全，如有僑胞欲營斯業者，請來面議 Lee Cafe
聘經驗收銀兼售貨員
男工母星期工作四十四小時薪金每星期一百六十元請到下列地址接洽：
Henry's Foodland 4530 Kingway Burnaby

夜總會兩酒巴自賣
有一萬方尺，餐廳一百座位，夜總會三百座位，酒吧廿五座位，并有計劃加廿五個座位，位於 Langley 鎮下卑上等地點，廣闊停車場，每年收入七十五萬元，樓業及一切用具架生，取價三十五萬元，電話：630-7388 洽商。

新雅潔三睡房屋出賣
全部地毯，新窗簾，洗碗機，餐爐，布簾，有一千四百方尺，完竣土庫有三睡房，全部地毯，霜櫃，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬五千五百元，或提價，五時後電話 291-1924

家庭式餐館出賣
生意良好，最好地位，在緬街與馬連大道角頭，有意經營斯業者，請來面議，電話八一九七號

三睡房自賣
高士庫交通便近展覽會館四萬六千九星期六日開房有意三時後電話：二九四九七三三

沙省獨市唐西餐館
生意連樓業出賣
另住家屋一間，四睡房出賣，在沙省 Sungs, Sask. 埠，農業與莊園，本因人另有生意難以兼顧，迫將生意連樓業及住家屋，全盤僅取一萬五千元，另供銀期一半，此價銀僅生意連樓業已值同。有意者請與 Quincy Mak, Corner House Cafe, Yorkton, Sask. 麥倫樓接洽。

沙省李氏餐館出賣
位於 Soughon 埠，生財器具齊全，如有僑胞欲營斯業者，請來面議 Lee Cafe
聘經驗收銀兼售貨員
男工母星期工作四十四小時薪金每星期一百六十元請到下列地址接洽：
Henry's Foodland 4530 Kingway Burnaby

夜總會兩酒巴自賣
有一萬方尺，餐廳一百座位，夜總會三百座位，酒吧廿五座位，并有計劃加廿五個座位，位於 Langley 鎮下卑上等地點，廣闊停車場，每年收入七十五萬元，樓業及一切用具架生，取價三十五萬元，電話：630-7388 洽商。

新雅潔三睡房屋出賣
全部地毯，新窗簾，洗碗機，餐爐，布簾，有一千四百方尺，完竣土庫有三睡房，全部地毯，霜櫃，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬五千五百元，或提價，五時後電話 291-1924

家庭式餐館出賣
生意良好，最好地位，在緬街與馬連大道角頭，有意經營斯業者，請來面議，電話八一九七號

三睡房自賣
高士庫交通便近展覽會館四萬六千九星期六日開房有意三時後電話：二九四九七三三

沙省獨市唐西餐館
生意連樓業出賣
另住家屋一間，四睡房出賣，在沙省 Sungs, Sask. 埠，農業與莊園，本因人另有生意難以兼顧，迫將生意連樓業及住家屋，全盤僅取一萬五千元，另供銀期一半，此價銀僅生意連樓業已值同。有意者請與 Quincy Mak, Corner House Cafe, Yorkton, Sask. 麥倫樓接洽。

沙省李氏餐館出賣
位於 Soughon 埠，生財器具齊全，如有僑胞欲營斯業者，請來面議 Lee Cafe
聘經驗收銀兼售貨員
男工母星期工作四十四小時薪金每星期一百六十元請到下列地址接洽：
Henry's Foodland 4530 Kingway Burnaby

夜總會兩酒巴自賣
有一萬方尺，餐廳一百座位，夜總會三百座位，酒吧廿五座位，并有計劃加廿五個座位，位於 Langley 鎮下卑上等地點，廣闊停車場，每年收入七十五萬元，樓業及一切用具架生，取價三十五萬元，電話：630-7388 洽商。

日夜修理水喉公司
Around The Clock Plumbing
443 Main St. 本公司常備全部水喉機具，廿四小時應命修理水喉，去水溝，等工程合約，水喉去水溝，瓷磚修補，清理住宅去水溝，水喉，水櫃，來水水喉修理，安裝熱水水櫃與換理，待本公司解決你的水喉問題，無論住宅或商業等。電話：874-2246

宏海承接土木大
房屋改建，商店裝修，土庫間格，露台車房，換新瓦面，補漏油漆。
電話：二九一九八六一

專門修理汽車 Tune Up
四個汽缸十五元，大個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。電話 433-2976

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九一八二七五號

沙省商店車油站出賣
位於沙省 Prince Albert 埠，兼有自助 Texaco 汽油站，三睡房屋連理，樓上有收租聯房，欲知詳情，致函：W. T. Lough Box 1837 Prince Albert, Sask.

兩房一廳屋主自賣
新式廚房，洗碗機，土庫兩房一廳，車庫齊全，有車房，前後小花園，近緬街，學校和車站，取價五萬八千五百元，有意者請電 325-1490

賓毫傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 682-5049
本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇懇，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深為感謝。

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
2381喜士東街溫哥華（近乃磨街）電話 255-2920
由四月廿六至五月七日星期二至星期五每晚七時半星期六下午二時半及七時半開演瓊瑤原著文藝鉅片
浪花
林鳳嬌 張艾嘉 秦 漢 柯俊雄 主演
同場放映
忠烈圖
徐 楓 白 露 主演
本公司溫哥華新戲院開業於七月一日開幕，新院設備保證盡善盡美，茲為應觀眾先睹為快起見，本公司鉅片暫先租用奧林比亞戲院放映，敬希親愛僑胞垂注。
美洲金都戲院謹啟

三睡房自賣
高士庫交通便近展覽會館四萬六千九星期六日開房有意三時後電話：二九四九七三三

... 1911 ...

卷之四

五言古詩

...

卷之五

100

10